

# SARDARABAD

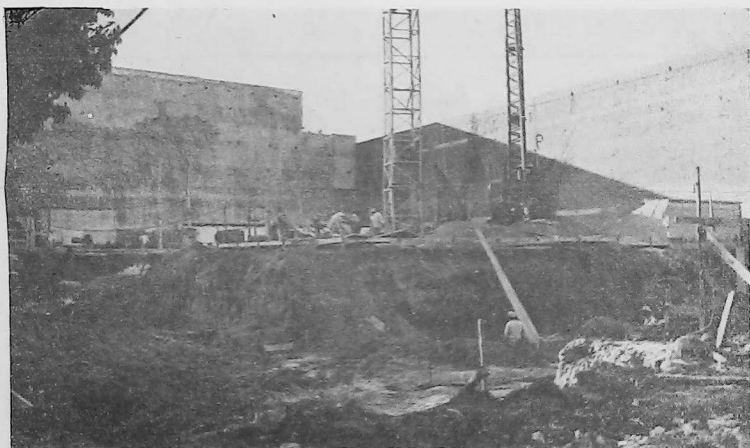
AÑO I, Nº 16 BUENOS AIRES

SABADO, 5 de JUNIO de 1976

## Comienzan las obras del Complejo Deportivo "Misak Kouyoumdjian"

En Montevideo una vez cumplimentadas las necesidades educacionales de la numerosa Colonia Armenia del Uruguay, la Unión General Armenia de Beneficencia por intermedio de su Consejo Directivo local, ha comenzado ya, la construcción de un complejo deportivo, con un costo varias veces millonario.

Una vez más la pareja de filántropos Misak y Arpiné Kouyoumdjian han contribuido al bienestar de la juventud armenia del Uruguay, fiel a sus tradiciones y amante de la democracia.



Նկատելով որ Ուրուգուայի աւանդին կրթութեան եւ մտային զարգացման համար քննենուած միջոցներն ու պայմանները ցարզ յաջողութեամբ պատկած են, Սու մեծուպէս գնահատուած, Հ. Բ. Բ. Միտիկան տեղւոյն Վարչութիւնը, քաջաբերուած գաղութին իրեն հանդէպ սամած վրատահուիկէն՝ կը նախածենէ «Միսակ Գուլումեան Մարզարան»ի շինութեան որ չուսով անտարակոյս, պատուարեր գործը պիտի նկատուի սմբողջ հաստատութեան:

Aspecto del Colegio-Liceo integral armenio "Nubarian - Alex Manoogian"



# MONTEVIDEO

ՔԱՐԵՐԱՐ ՄԻՍԱԷ ԳՈՒՅՈՒՄՃԱՆԿԷՆ  
ԲԱԶԱԼԵՐԱԿԱՆ ԽՕՍՔԵՐ



Յարգելի բարեկամ,

Սրտի անհուն գոհունակութեամբ է որ կը ստանանք Սրբակ Չապոնեան Մշակութային Միութեան անձնուկը և յարատև ջանքերուն շնորհիւ հրատարակութեան տրուած «Մարտարացատ» երկչարթաթիւթը, ինչ որ կու գար կարևոր պահաս մը լրացնել մշակութային լուրջ ձեռնարկի մը:

Արգարեւ, Հարաւ. Ամերիկայի մեր դասընթացին համար անհրաժեշտութիւն մըն էր «Մարտարացատ»ը, իր ղեղադրով հայերէն ու սպաներէն մանրակրկիտ և հետաքրքրական տեղեկութիւններով, ինչ որ սրտակից կազմ մը կու գար հաստատել մեր քոյր դասընթացու հետ, բաձալերով հանդերձ, մեր բոլոր մշակութային ձեռնարկները անխափը:

Երախտագիտութեան արժանի դարձ մըն է որ կ'ընդատանք մեր արգաստանդանման դժուար գործին:

Այսու կու դամ Տիկնիս հետ միասնաբար շնորհասուրել ձեզ, ինչպէս և ձեր անխնայ աշխատակիցները, մաղթելով ձեզ կատարելալ յաջողութիւններ, շարունակելու ինչ միշտ ձեր ստանձնած արդանուկը աշխատանքը:

Յարգանքներով Չեղջ՝  
Մ. ԳՈՒՅՈՒՄՃԱՆԿԷՆ

## DOMINGOS ALEGRES

Como es costumbre, la Comisión de Damas del Colegio-Liceo "NUBARIAN-ALEX MANOOGIAN" inició sus actividades sociales el domingo 16 de mayo con el primer domingo ALEGRE del año 1976.

Una multitud colmó el salón de actos del colegio decorado adecuadamente donde los títeres gigantes hicieron su aparición para regocijo de los más pequeños. Los niños, más tarde, tuvieron actividades dirigidas, juegos y culminó la tarde, con la actuación de la orquesta EREVAN 50 del grupo scout que fue largamente aplaudida.

Los benefactores Misak y Arpiné Kouyoumdjian, así como el director de Radio Armenia, Sr. Rupenian y su esposa, así como otras personalidades de la colectividad, quedaron encantados por el hermoso programa y la madurez adquirida por la orquesta EREVAN 50 y sus jóvenes cantantes e intérpretes, el director Sr. Hagop Sarkissian fue muy felicitado.

El buffet, atendido por las integrantes de la Comisión, fue delicioso, para grandes y chicos. Las madres de los alumnos de las clases preescolares y primer año se esmeraron en los postres, tortas caseras, que donaron para mayor beneficio del colegio. El aromático café armenio fue preferido, en el rincón de los hombres.

Fue así, una tarde alegre, en que el Colegio-Liceo NUBARIAN-ALEX MANOOGIAN, se brindó para la colectividad y ésta respondió ampliamente.

Felicítamos a la Comisión de Damas, por su trabajo y le auguramos triunfo en su gestión.

## Cordobeses en Montevideo

El lunes 17 de mayo, el Colegio-Liceo NUBARIAN-ALEX MANOOGIAN recibió, a la hora del almuerzo a una joven delegación de Córdoba, integrada por: Ricardo Erezian, Alberto Eulmesekian y Pedro Tchakerian.

Como es costumbre en el Colegio, almoraron con maestros y alumnos, conversaron con los niños en el recreo, asistieron al ensayo de canto y el acto patriótico del Liceo.

La simpatía natural de los visitantes conquistó a todos, podemos decir que niños, jóvenes y mayores quedaron encantados con su presencia y su trato amable, amistoso. Se retribuyeron los saludos a los habitantes de la "docta" esperándose que para las próximas Olimpiadas Interligas muchas puedan ir para allá.

## LOS ALUMNOS DEL COLEGIO-LICEO

"Nubarian - Alex Manoogian"

en la Audición

"RADIO ARMENIA"



Con motivo del centésimo sexagésimo quinto aniversario de la batalla de Las Piedras, primer triunfo criollo en el Río de la Plata, dos equipos de alumnos del tercer año del secundario leyeron los trabajos realizados por ellos mismos, a instancias de la Dirección y orientados por la profesora de la materia Sra. Sara Beirolo de Oroño.

El primer equipo, integrado por Elizabeth Kaladjian, Raquel Meghirditchian, Isabel Kadjaian y Betty Djudjuvian, tuvo a su cargo la realización y lectura de la síntesis biográfica del prócer José Artigas. El segundo equipo integrado por: Adriana Takessian, Daniel Karamanukian y Dora Yamgoghian se refirió al panorama de la época y la significación de la gloriosa batalla.

El director de Radio Armenia, Sr. Antonio Rupenian, dio la palabra a la Sra. de Nalbandian, directora del instituto para que se expresara en principio, destacando la misma, la laboriosidad de los alumnos que se preocuparon de preparar el trabajo y agradeciendo a la vez a la prestigiosa audición "Radio Armenia" por la oportunidad brindada a los estudiantes liceales.

Luego, los alumnos leyeron su trabajo, con precisión y buena modulación mereciendo las felicitaciones del Sr. Rupenian que agradeció el aporte del Colegio-Liceo "NUBARIAN - ALEX MANOOGIAN" a la fecha patriótica.

ACTOS CENTRALES DE

70<sup>º</sup> ANIVERSARIO

9 - 10 - 11 de Julio de 1976

en CORDOBA

ORGANIZAN TODAS LAS FILIALES SUDAMERICANAS DE UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

# DEPORTES

## ARMENIO "DUEÑO" DE LA PUNTA

ԽԱԶԲԱՆԻ ԹԻԻ 1

Կազմեց՝ ՅԻ - ՍԻ



Primer gol de Armenio

El Sábado 29 de mayo en horas de la mañana, arribó al país procedentes de Montevideo el Seleccionado de 5ª Intermedia de la Asociación Uruguaya de Fútbol, la delegación fue recibida por los directivos del Deportivo Armenio y luego de la bienvenida fueron alojados en un hotel céntrico.

Posteriormente, previo almuerzo fueron trasladados al estadio de Defensores de Belgrano para disputar el partido preliminar con la 5ª división de Armenio.

**DEPORTIVO ARMENIO:**

- 1 Ekmekdjian (cap.)
- 2 Mersilian
- 3 Insrán Mareco
- 4 Comito
- 5 Boyaci
- 6 Magarian
- 7 Vaca
- 8 Ansourian
- 9 Raco
- 10 Mavilian Carlos
- 11 Persa

AS Zanella DT E. Baldonedo

**5ª INTERMEDIA A U F:**

- 1 Maio
- 2 Pereyra
- 3 Serrón
- 4 Gozalez
- 5 Porciúncula
- 6 Moyano
- 7 Vitola
- 8 Sánchez
- 9 Mayo Gutiérrez
- 10 Benítez
- 11 Vives

AS Gómez DT Almada W.

Goles: Raco y Mavilian (D.A.) y Vives (AUF) Luego del encuentro los visitantes presenciaron el partido de 1ª división, una vez finalizado el mismo la delegación se trasladó al hotel a descansar, para luego cenar en compañía de los dirigentes de Armenio.

El Domingo por la mañana los uruguayos se dedicaron a pasear por la ciudad y luego de almorzar presenciaron el partido Velez vs. Newell's, ante una invitación cursada por la entidad de Liniers.

Finalmente a las 20.30 hs. abordaron el barco que los trasladó a Uruguay.

Los visitantes, dejaron una magnífica impresión por su comportamiento y excelentes cualidades técnicas expuestas en el campo de juego.

El líder de la zona "B", Armenio luciendo un juego efectivo "aplastó" a Deportivo Riestra. Destacada labor de Candau. Goles en el 1er. tiempo: 21' Candau (A) y 30' Vendakis (A). Goles en el 2º tiempo: 25' Guma (A), 37' Heredia (R) y 43' Rabbito (A). Recaudación: \$ 2.190.500 monedas nacional.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

**ՀՈՐԻԶՈՆԱԿԱՆ**

1-- Լուր տանող - բերող: 2-- Օրը այդ պես կ'ըլլայ երբ արևս կայ: 3-- Սրահը այդ պես կը սկսի: 6-- Ջուրին աչքը: 7-- Ասքը այդպես կը վերջանայ: 8-- Հակառակին կը կին հանած ձայնը: 9-- Մեք Արամայիս նախ պետի գառակը: 10-- Գինի լեցնելու անոթը: Հայաստանցիները այդպես կ'ըսեն դարձվածքներ:

**ՈՒՂՂԱՀԱՅԵՍ**

1-- Ծաբաբաբերքի մը անունը: 2-- Յուրաքերական դերանուն: 3-- Հակառակին չուր կապ: Ծառախոս բառունը: 4-- Յժրը և Յժրը գիրը: 5-- Տեղական մակբայ: Իզամկարիկ կարևոր առարկան: 6-- Կրակ: Ծանրութեան չափ: 8-- Բախտ չունեցող: Խառն սրտ: 9-- Ուրաջին, հինգերորդ և վեցերորդ ձայնադասերը: 10-- Կար ծախողին այդ անունը կուտան:

### OLIMPIADAS SUDAMERICANAS

*Inter - Juveniles de Liga de Jóvenes*

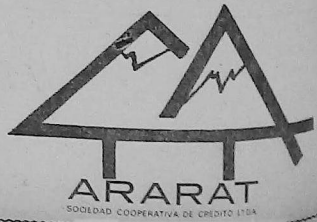
9 - 10 - 11 de Julio de 1976 en Córdoba

PARTICIPAN: San Pablo, Montevideo Buenos Aires y Córdoba

**Practicá tu Deporte Preferido en Liga de Jóvenes**

CALENDARIO - JUNIO - JULIO - AGOSTO

LUNES — 19 a 21 - Fútbol mayores	VIERNES — 19 a 21 - Voley masculino
21 a 23 - Deportes varios	21 a 23 - Fútbol mayores
MARTES — 19 a 21 - Voley masculino	SABADOS — 10 12 - Fútbol infantil
21 a 23 - Basket	16 a 18 - Fútbol mayores
MIERCOLES — 18 a 20 - Voley femenino	18 a 20 - Voley femenino
JUEVES — 20 a 22 - Basket	DOMINGOS — 10 a 12 - Fútbol infantil.



# ՏԱՐԲԵՐ ԱՇԽԱՐՀ ՄԸՆ Է ՀԱՐԱՌԻԱՅԻՆ ԱՄԵՐԻԿԱՆ

ՈՒՂԵՒՈՐԱԿԱՆ ՏՊԱՒՈՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐ, ՀԱՍՏԱՏՈՒՄՆԵՐ, ՄԵԿԱԲԱՆՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Գրեց՝ Տոբր․ ՆՈՒՊՈՐ ՊԵՐՊԵՐՆԱՆ

Ով որ կենա՞ր մը ամբողջ կրքեր Հարաւ․ Ամերիկա չէ ապշեամ, իր մտքին մէջ կը ներկայացնէր տեսակ մը Ամերիկա, որ թէևս Հիւսիսային Ամերիկան չէ, բայց կը նմանի անոր, քանի որ անուսաջն անուր Ամերիկա է հետևաբար, անիկա անխուսափելիորէն ունենալու է Հիւսիսային Ամերիկայի տառաւորութիւններն ու պակասները:

Եւ երբոր կ'ուզուի դէպի հարաւ, կ'անցնի երկիւր երկիր, ամերիկեան իրողութիւններ ու երեւոյթներ փնտռելու կ'ելլէ և չի գտնել, չուտով յուսախար կ'ըլլայ:

— Արդեօք ինձի Հարաւային Ամերիկա տառաւորակներուն տեղ, ուրի՞շ տեղ մը տարած են, կը խորհի մտախոհ:

Արդարեւ, փողոցները որոնց մէջէն կ'անցնի, չնքերը գորս կը դիտէ, մարդիկը որոնց կը հանդիպի՝ իրենց հարուստքով, նստուածքով, քայլածքով իր մտքին առջև կը բերեն ուրիշ նմանութիւններ. եթէ ապշելուն նախօրք Միջին Արեւելը կ'ազն է, պիտի նշէ թէ՛ ճաշարանին մէջ, իր նստած տեղին ճիշդ դիմացը կ'ողջ պատուհանին տեսնուող հինուարը չնքեր՝ իր կարկասուն պատշգամներով՝ Գահի բնի կը յիշեցնէ իրեն. եթէ ապշելուն նախապէս եւրոպա կ'ազն է, պիտի նկատէ թէ՛ հին ու մշտած մայթերով նեխ փողոցին երկայնքին քով քովի դիրք դրուած թատրոնի և շարժասպիւրի խարխուղած չնքերը, որոնք ներկի ու շարքի շտրտի տակաւին կ'անցնուի մը նայած են, Փարիզի մէջ տեսած է ասե՛նք. . . :

Բնականաբար թիւրիմացութիւն չկայ, դո՛ւն թիւրիմացութիւն չկայ իմ պարագային, քանի որ Ապրիլ 23, 1976, Ուրբաթ օր, Պոստոնի Լոկին օդանավակայանին Տելթա օդանավով նիւ Եւրօքի Քենտրի միջազգային օդանավակայանը ժամանելու դպցի գտայ Աերոփիլեա Արիւնքիմիա արժանիքի տեսնուած օդանավային ընկերութեան աչքայէս կուշուած դրասնետակը, ուր ինձմէ գտա ուրիշ մարդ չկար: Չեւտառայով ուղեղի դիմնայ այս արտասուփար ամառութեան պատճառը և հարցրուեցաւ ինձի թէ՛ անուպարելու կարքի չկար, քանի որ օդանավը կրկնուրեան ժամը 7:30ին միայն պիտի մեկնէր Պուէնտո Ալթես: Զիցրայ չչիւրի Միջին Արեւելեան երկիրներու անօդաօթութիւնը, ամէն անուպարանք անուրի նկատելու մտայնութիւնը: Արդէն իսկ այն արտասուութեան տակ կ'ազն որ՝ մէկ ոտքը արժանիքի տեսնուած հողի վրայ էր:

Այդ տպորոտութեամբ թախտեցայ լայնատարած չնքերի մէկ մայրէն միւր, մինչև որ արժանիքիները կ'ան իրենց գործին դըրսիւր, անոնք տեղի հարկու կը նմանէին քան ամերիկացիներու, այն ալ. . . տասնըններեքը դարու հայերուն. անոնցմէ մէկը իմ մեծ Տօրս կերպարանքը ունէր, հարուստ էր մուծ գոյն զգեստ մը՝ մուծ գոյն փողպատով մը, կը կըրէր մուծ գոյն գոյլ մը կ'օշիկ՝ մուծ գոյն գոյլ մը դուրսգալով, թաշկինակը շտապ նաւանարար ան կ'ա մուծ գոյն բլլալու էր: Վերջէն տեղեկացուց թէ՛ Հարաւային Ամերիկեան երկիրներու մէջ, ամերիկեան վերջին նորածնութիւն կողմ գոյնգոյն հարուստները,

մանթիւնահի մըն էր, սրմէ օդանաւի մէջ Ունիոր ուրիք մը ուղեղի: «Այ ուրի կիւրք պի ուրիքիւր ունիմոն ավր» ըստ ինձի և տուաւ ավաւ մը, որ օդանաւին թևին ճիշդ վրան բըլալուն, կարելի չէրայ ըստ մը տեսնել. . . :

Արժանիքի տեսար, ամերիկեան կատուցուածք ունէր, բայց օդանաւային անձնակազմը բողբոջած էր ամբողջութեամբ արժանիքիները և արժանիքիները, որոնք ոչ մէկ կերպով կը նմանէին ամերիկացիներուն, կանքներուն ըսել կ'ուզեցրէ:

Երբ ուղեղի տար մը ապագայից, հիւրընկալուհին հարցուց թէ ի՞նչ գրամանիչով կ'ուղեմ զձարեղ և կըր - ամերիկեան - ըսի, - Ֆիթթի սէնթ - ըսաւ, դիս արթնցնելով այն թմբերէն, որուն մէջ ընկողմանած էի, երկաթաբաւ ճամբորդութեան մը պատրաստ ալք վիճակիս. այդ պատճառով մենք հոս այսուհետեւ սուրճ պիտի խմենք միայն. . . : Այդ - Ֆիթթի սէնթը նախահամբ տուաւ գույլք երկայնակար օրերուն, որոնք Հարաւային Ամերիկայի երկիրներուն տաստ կերտուածին, իրերայաշրջը իրախճանքներուն, վերայ դեբուցնող դատաւորութեանց հարցրուողից դարձուցին դիս:

Արդէն իսկ օդանաւի վրայ Պիփե տէ չորիստ բերին իրերը ընթերք, արժանիքի տեսնուած գույլի դիմով, որուն նմանը կարելի չէ գտնել Միացեալ Նահանգներու, մինչև իսկ եւրոպայի կողմ դը երկիրներու մէջ: Չեւ յիւր թէ՛ մինչև վերապարձ քանի՞ անգամ Պիփե տէ չորիստ ճաշակելի հոս ու հոն, բայց կը յիշեմ թէ՛ հոս, Պոստոնի մէջ, վերջին անգամ կըր ճաշակած էի հուշիկ համած այդ միւր - քանի մը տարի տառք էր:

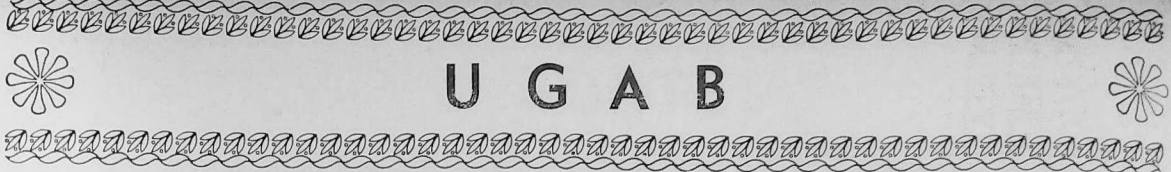
Ճիշդ է թէ՛ մարդ միայն հարցով չուրիք, կ'աղաղի նաեւ թմբի Պիփե տէ չորիստով և աղանի գինիով. . . : Եւ ստոր փաստը ունենալու համար, ամերիկացիք - և նաեւ ամերիկահայեր - սխալ ուղարկեալ կը ճամբորդելը հարկուտական ուղեւորութեան հրատարակող ուղարկիչ կերպով պէտք է ճամբորդներ - այսինքն՝ Ամերիկայէն եւրոպա երթալով և հոն կ'ա անօթի մտալու տեղ, ինչպէս կ'ըր դէպի Հարաւ. Պրազիլ, Ուրուգուայ, Արժանիքի, որպէսզի տեսնենք որ այս տարեացածար աշխարհին մէջ տակաւին կ'ան մարդիկ որ կ'ուտան, կը խմեն և կը դատարանան, մէկ խոտքով՝ կ'ա վի էմ ուղ - կ'անըր վարպազին - կը տեսնեն և իրենց հիւրերուն ալ ցեց կուտան:



փողկապներն ու դուրսանքը թաղու են, հետեւարար, իմ տարած հարուստեղներուն հոն կ'ա օրն անճանչելի գույցի, հարուստով ու չարութիւն գրաւելու մարմաջ կրկնից չուտնեալուս:

Օդանաւի երթուկի տոմսակ սխալ կերպով պատրաստուած բլլալուն՝ երեք անգամ սրբարկուեցաւ - արժանիքիները հոն պարտութեամբ կ'ատարեցին ընդօրինակութեան այդ տարակալի աշխատանքը, հետեւարար, և նեղուելու պատճառ չունեցայ:

Վերջին անձը, զոր տեսայ և որուն հետ խոտեցայ ամերիկեան հողին վրայ, օդանաւը բարձրանալէ անմիջապէս տառք, կրկնաւ ար-



# U G A B

## El Filántropo Alex Manoogian en 1975 donó mas de 2.000.000 de dolares para la cristiandad

En el transcurso del año pasado el presidente vitalicio de la Unión General Armenia de Beneficencia Mundial durante una gira que efectuara por diversos países del viejo continente efectuó una serie de donaciones al Convento de los Padres Mekhitaristas en Venecia; a la Iglesia Apostólica Armenia con subsede en Jerusalén y a la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia de París.



## UGAB Y SU ASAMBLEA ANUAL

La Unión General Armenia de Beneficencia de Buenos Aires realizó el pasado 30 de mayo su Asamblea Anual Ordinaria.

Durante el transcurso de la misma fueron electos los siguientes miembros: Armando Balassania, Hovsep Youssefian y José Nar-

kizian en calidad de vocales titulares; Juan Mateosian, Ardashes Vaneskeheian y Jorge Margossian como suplentes; Pablo Teodoro Sarafian y Alberto Kechichian, revisores de cuenta titular y suplente respectivamente. Por intermedio de estas líneas "Sardarabad" felicita a los flamantes dirigentes.

### DISTINCION Y ARTE EN LA MESA

#### Exposición de Mesas Decoradas

**Viernes 11 de Junio de 1976 - 16,30 horas**

INAUGURACION:

Horario de Visitas: Lunes a Sábado: 16,30 a 22 horas  
Domingos: desde las 11 horas

Organiza: COMISION DE DAMAS  
de la Unión General Armenia de Beneficencia

ACEVEDO 1322 - Capital

### ՆՈՒՒՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆՆԵՐ Հ. Բ. Ը. ՄՈՒՈՒԹԵԱՆ

Վարչաժխինս խորին շնորհակալութեամբ  
տապալտ հետեւեալ շուրջառուութիւնները:

Մասի Մանուկեան Վարժարանի Ճոնայն	
Տէր և Տիկին Վահան Գալփեան	5,000
Տիկին Ա. Գալիբեան	2,500
Տէր և Տիկին Հայկ Էմիրեան	2,000
Տէր և Տիկին Ռիթարտո Ճոնազեան	1,000
Տէր և Տիկին Անդրանիկ Էֆէնեան	1,000
Տէր և Տիկին Կարպիս Օհանեսեան	2,000
Տէր և Տիկ. Արտաշէս Գիմարեան	1,000
Տէր և Տիկին Գրիգոր Գիմարեան	1,000
Տէր և Տիկին Յակոբ Պալեան	1,000
Տէր և Տիկին Յակոբ Գասպարեան	1,000
Տէր և Տիկին Խուան Ճոնազեան	1,000
Տէր և Տիկին Դանիէլ Գալաբեան	1,000
Տէր և Տիկին Պերմարտո Պերոյեան	1,000
Տէր և Տիկին Զէնոն Գալիբեան	1,000
Տէր և Տիկին Յովհ. Փայաղեան	1,000
Տէր և Տիկին Յ. Որկաթէր	1,000
Պարտաւեան Եղբարք	2,000
Տէր և Տիկին Հայկ Հայրապետեան	500
Տէր և Տիկին Յակոբ Բոբին	500

Հանդուցեալ Տիկին Ֆրոնէնա Գառազյանեան  
Խաւանի տխուր մահուան առիթի փոխան  
ճաղկեղտակի

Տէր և Տիկին Փառաւոյ Օհանեան	2,500
Տէր և Տիկ. Յար. Փովնաեան	2,500
Տէր և Տիկին Բ. Թ. Սարաջիեան	1,000
Տէր և Տիկին Հայկ Էմիրեան	1,000
Տէր և Տիկին Միլիբան Սարափեան	1,000
Տէր և Տիկին Խաչատր Շահպալեան	1,000
Տիկին Անահիտ Աւստին և Որդ.	1,000
Տէր և Տիկին Կարպիս Մալխասեան	500
Տէր և Տիկին Տիգրան Տիգրանեան	500
Տէր և Տիկին Խօւէ Խարկիզեան	500
Տէր և Տիկին Ռուբէն Գէշիշեան	500

Հանդուցեալ ՕՏան Օճանեանի մահուան առիթով  
փոխան ճաղկեղտակի

Տէր և Տիկին Արամ Մէրտիրոսեան	5,000
Տէր և Տիկին Հայկ Էմիրեան	4,000
Տէր և Տիկին Դանիէլ Էմիրեան	4,000
Տէր և Տիկին Միլիբան Սարափեան	2,000
Այրի Տիկին Ռոսա Շահինեան	2,000

Տէր և Տիկին Խոսէ Խարկիզեան իր հանդուցեալ  
հար մահ. Ա. Կարկիզեան առիթով 5,000  
Տիար Գառնիկ Գրիգոր մայր առքիս 400

Հանդուցեալ Գառնիկ Պալասանեանի մահուան  
Քառասունքին առիթով

Տէր և Տիկին Ռ. Տէր Աւետիսեան	2,000
Տէր և Տիկ. Անդրանիկ Աջալաեան	1,000

Հանդուցեալ Տիկին Վարդուհի Կորոզեան  
Ռենճեանի մահուան քառասունքին առիթով

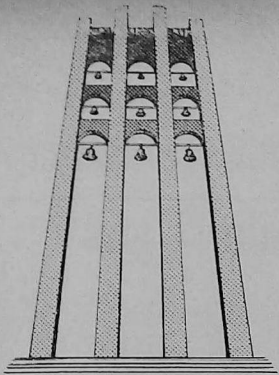
Տէր և Տիկին Յար. Սէմիլեան	1,000
---------------------------	-------

Տէր և Տիկին Յովհ. Մառթէոսեան իր կարգ  
որդոյն Խուանի ծննդ. ուրախ առիթով 1,000

Օրկուր Սիլվիա Գուշեան մանկապարտեղին  
կը նստի իր ուսուց. վարձատրութիւնը 5,000

Տէր և Տիկին Կարպիս Մալխասեան իրենց  
անունը կրող կրթ. Գումարին 10,000

Տէր և Տիկին Հէրման Մեծատուրեան իրենց  
գարմիկներուն Կարպիս և Հէրմինկ Մալխասեան  
եաննկրու ամուսնութեան երեսունամեակի  
կըջանիկ առիցարձի առիթով 50,000



# ՄԱՐՏԱՊՈՒՄ

## ՅԱՒԵՐԹԱՀՐԱՇ ԱՐՏԱՐԱՊԱՏԻ ՈԳԻՆ՝ ԱԶԳԱՅԻՆ ԳՈՅՍՏԵՒՄԱՆ ԻԲՐԵՒ ՏԵՐԱԿԱՆ ԱԻԻՇ

Եթէ բացարձակ ճշմարտութիւն է՝ որ Սարտարապատի Ներսիսաւարտին յաղթական վերջաւորութիւնը ձեռք բերուեցաւ միայն ու միայն ճայ Բողոքուողին միասնական կամքին եւ անոր ապրելու, գոյատեւելու հաստատ որոշումին, ուրեմն, նո՛նքան բացարձակ ճշմարտութիւն է նաեւ՝ որ Սարտարապատի Ներսիսաւարտին դահլիճնակազրկ էր էութեամբն ու համարելով, կը պատկանի ամբողջ հասցութեան: Ընդունիլ այս իրականութիւնը, այնպէս ինչպէս որ է, համազօր է պարկեշտութեան:

Սարտարապատի յաղթանակին արդիւնքը ծանօթ է բոլորին, ճայ Բողոքուողը տարիներ յետոյ վերահաստատեց իր հայրենիքը, որպէս պետութիւն, որպէս սահման եւ որպէս Ազգ: Այսօր, ՅՏ տարիներ վերջ պարծանքով կը ներկայանայ մարդկութեան իրրեւ ըզգաբաղիքի, ըզգաւում ու յտաճաղէմ լաւագոյն երկիրներէն մին:

Այս հրաշալի իրականութեան ներշնչումովն է որ կ'ապշին ու կ'ոգեւորուին սփիւռքի նորահաս սերունդները, որուն լաւագոյն ապացոյցը տեսնաք Սարտարապատի Ներսիսաւարտի նուիրումը հանդիսութիւններուն մէջ, որոնք կատարուեցան Մոնթէվիտէօ եւ Պուէնոս Այրէս:

Առաջինը կամակերպուած «Ազգային Միացեալ Մարմնոյ» նախաձեռնութեամբը, իսկ երկրորդը՝ Հ. Բ. Ը. Մ. ի մասնաձեւովն կողմէ: Ինչ իբր խոստովն տեսարան, երկու հանդիսութիւններն ալ կատարուեցան Բարեգործականի փաբարաններուն մէջ, ու Բարեգործականի դպրոցական երգչախումբերն էին որ իրենց հայրենաշունչ երգերովը թիփապոյզին հոծ թափութեամբ լեցուն սրահները:

Բայտաւոր են այն Բողոքուողները որոնք կրնան իրենց անցեալի փառքերը յիշատակել ու հպարտանալ անով: Կո ապացոյց է որ անոնք կ'ապրին ներկայիս, աւելի փայլուն պայմաններով, իրենց մշակութիւն ու ըզգաբաղիքութեամբ: Մեր Ազգը աչք լախտաբար Բողոքուողներէն մէկն է որ դարերու տարապանքէն ազատուած, այսօր կ'ապրի որպէս Ազգ, հպարտ իր հայրենիքով ու իր ճոխացած ու դարգացած մշակութիւնով:

Այս երեք տուեալներն են որ պիտի ապահովեն մեր գոյութիւնը ու պիտի հանդիսանան որպէս ներշնչման խորհրդանիշ մեր նորահաս սերունդներուն ազգային զգացումներուն ու դիմագիծին հաստատման:

Պէտք չէ շփոթութեան մասնները մեր դերատի սերունդները տարբեր պատկերացումներով: Հայ Ազգը իր գոյատուր պատմութեան ընթացքին պարտաւորուած է ապրիլ տարբեր իրաւակարգերու ներքեւ, բայց երբեք չէ կորսնցնուած իր ազատութեան տենչը, որովհետեւ ամէն պարագայի ներշնչումի որպէս խորհրդանիշ ունեցած է իր հայրենիքը, լեզուն, այդ լեզուով ստեղծուած մշակութիւն ու հաստարք:

Այսօր, աւելի լաւ պայմաններու մէջ ու աւելի հաս-

տատ հաւատքով պէտք է ներշնչուին մեր զաւակները, իրենց ազգով, հայրենիքով, մշակութիւնով ու իւրաքանչեւ հոգեկան ապրումներով:

Վերոյիշեալ տուեալներէն զատ, բոլոր այն միջոցները որոնք տղայական մտայնութեամբ կը ձգտին պարտապարտել մեր դերատի սերունդին, պիտի ծառայեն միայն անպէտք ու անիմաստ շփոթութիւններ ստեղծելու անոնց անարատ մտքին մէջ, վնասելով անոնց ազգային զգացումներուն ու դիմագիծին կազմութեանը, ու մեր անուշագիբ բայց իբր պիտի նպաստեն սերունդներու կանխահաս ալլասեմանը:

Չարքեր կանխաւ դիմագրաւելը մեծագոյն իմաստութիւնն է կ'ըսէ, առածը, ատոր համար պէտք է արթուն ըլլանք ու խոհեմութեամբ գործենք:

### ՆՈՒԻՐԱՏՈՒԹԻՒՆՆԵՐ «ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏԻՆ»

«Սարտարապատ» խրախուսուած կը զգայ այն քաջալիրական արտայայտութեանց համար որոնք կը հասնին իրեն՝ նւթական թէ բարոյական գծով, վասն, ազգանուէր գործունէութեան՝ յաջողութիւն եւ յարատեւութիւն:

Ստորեւ, յայտնելով մեր շնորհակալութիւնները, կուտանք ցանկը նուիրատուութիւններուն:

- Տէր եւ Տիկին Միսաք Գույումճեան 5.000.000
- Տէր եւ Տիկին Արմանու Պարսամեան 5.000.000
- Տէր եւ Տիկին Աւետիս Պարսամեան 3.000.000
- Տէր եւ Տիկին Յարութեան Արստեան 2.000.000
- Տէր եւ Տիկին Իսիկոնէր Յակոբեան 1.000.000
- Տէր եւ Տիկին Գէորգ Սարափեան 1.000.000
- Տէր եւ Տիկին Վահրամ Հայրապետեան 1.000.000
- Տէր եւ Տիկին Հայկ Շահինեան 1.000.000
- Տէր եւ Տիկին Յովսէփ Ետեմիսեան 1.000.000
- Տէր եւ Տիկին Նահապետ Նահապետեան 1.000.000
- Տեղաք Տէր Կարապետեան Եղարաք 1.000.000

\*\*\*

Այլի Տիկին Զարգար Պարսամեան եւ որդիք, իրենց ամուսնոյն եւ հօր մահուան քառասուններն առթիւ 500.000

\*\*

Պրն. Արտաշէս Վանէսեան իր որդւոյն միւրտութեան ուրախ առիթով 300.000

\*\*

Պրն. Երուսնդ Ասիկեան իր զաւակին, Տանթէի Իրուարանութեան վիպական ստանալու եւ իր անպարնիկ թոնիկին ծննդեան առիթով 70.000

Հ Ա Ղ Ո Ր Դ Ա Գ Ր Ո Ւ Թ Ի Ն

Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միության Կեդրոնական Վարչական Ժողովը, այսու կը հրատարակի Միութեան յոյր իրաւաստանդամները ներկայ գտնուելու Յնդը Ընդհանուր Ժողովին, որ պիտի գումարարի ՀԱՄԱԹ, ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ 16, 1976, առաւօտեան ժամը 10-ին, Առաջնորդարանի Կիւլլապի Կիւլլապեան Մշակութային Կեդրոնի Գալուքեան Սրահին թէ՛, 630 Սերբոս Էլիթիւ, Նիւ Եորք, Ն. Ե., ԱՄՆ.:

Ներկայ Յնդը Ընդհ. Ժողովին համար տրուած միակ հրատարակիչն է: Կը ինդրենք հետեւաբար Միութեան յարգոյ իրաւաստանդամներէն, որ անձնապէս ժողովին ներկայ ըլլան վերոյիշեալ թուականին և կամ ամենէն ուշը մինչև Սեպտեմբեր 21, 1976, իրենց փութանորդադրերը յանձնեն Հ. Բ. Ը. Միութեան Ընդհանուր Տնօրէնին, կամ գանձիչ զրկեն հետեւեալ հասցէին. -

Օ Ր Ա Կ Ա Ր Գ

- 1. Ներկայացում և վաւերացում 1975 տարեշրջանի ընդհանուր տեղեկագրի:
  - 2. Ներկայացում և վաւերացում 1975 տարեշրջանի ընդհանուր հաշուետուութեան:
  - 3. Մասնակի ընտրութիւն կեդրոնական վարչական ժողովի:
  - 4. Մասնակի ընտրութիւն Հաշուեհանիչ Յանձնախումբի:
  - 5. Առաջարկներ և քելադութիւններ:
  - 6. Գնահատման քանակներ:
- Ի դիմաց կեդր. վարչ. ժողովի  
Ր. Գ. ԿՐԵԿԸՐԻ Ա. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ  
Առևտրովի Առևտրայէտ

Մայիս 17, 1976

Նիւ Եորք, Ն. Ե.

**CLASES DE COCINA**  
Armenia e Internacional

Todos los MARTES de 15 a 18 horas desde el 20 de Abril a cargo de las Profesoras  
Sra. Berjuhi Yernazian de Emirian  
Sra. Sonia Kemandjian de Guezikaraiian

CLASES EXTRAORDINARIAS  
Se dictarán una vez por mes, en días a fijar.  
UGAB — Acevedo 1322 Tel. 772-2617

CLASES DE DANZAS  
Comienzan el SABADO 8 de MAYO de 1976 y continuarán todos los sábados de 16 a 18 hs. GRATUITAS.  
Profesora Sra. SUSANA KIDJEKOUCHIAN  
Inscripciones: ACEVEDO 1322 U. G. A. B.

1906 - 70 ANIVERSARIO - 1976



**Unión General Armenia de Beneficencia**  
Nuevamente vuelve la Fista Grande de la Armenidad

**NOCHE DORADA 76'**

CENA DANZANTE - SHOW MUSICAL - REGALOS - SORTEOS  
5 CONJUNTOS MUSICALES  
SABADO 3 de JULIO 1976 - 22 horas  
SHERATON HOTEL BUENOS AIRES

**Centro Médico Almafuerite**

Almafuerite 444 — V. Luzuriaga  
Anexo:

LABORATORIO DE ANALISIS CLINICOS a cargo de RAFFI MIRAKIAN

Químico — Bacteriólogo — Hematólogo  
Matrícula Profesional Nº 10.723  
Toda clase de análisis de rutina y de alta especialización

HEQUEO ANALITICO DE SALUD Según el moderno Sistema Wiener.  
A la clientela de la Capital Federal se la atiende en su domicilio.  
Llamar Tel. 771-8020

**GESTORIA INTEGRAL del Automotor**

Transferencias, Patentamientos, Bajas, Cambio de Radicación y todo Trámite en Capital y Provincia  
JORGE DOUZAKLIAN  
TROLE 536, Capital Tel. 923-2995

**Curso de Manualidades**

Profesora ELBA D'APRILE  
Los días Lunes desde las 15 horas  
Inscripciones en Secretaría UGAB

**CLASES DE ARMENIO**

LIGA DE JOVENES U G A B  
Domingos a las 11 horas — Acevedo 1322



**Armenia**  
RESERVA EN EREVAN SOLAMENTE

**eurotur**

Se lo brinda. Además Europa Oriental y Occidental, Cercano y Medio Oriente, EE.UU. etc. También América Latina y Turismo Nacional.  
Atención personal de ONNIK AINADJIAN  
Especialidad en grupos acompañados. Consulte Financiación.  
VUELE A PARIS EN EL JUMBO JET DE AIR FRANCE

**eurotur**  
Viamonte 486 - Tel. 32-6077/8/9  
Telex 012-1421 - Buenos Aires  
E.V.T. No. 096773 - Lps. 0261

**PERIODICO ARMENIO "SARDARABAD"**

Director: Nahabet Nahabetian  
Registro Nacional de la Prop. Intelectual Nº 1.301.348  
REDACCION y ADMINISTRACION:  
CNEL. NICETO VEGA 4779  
1414 BUENOS AIRES  
REP. ARGENTINA

Impreso en los Talleres Gráficos "ARARAT"  
J. ALVAREZ 1017 — 72-2752

CORREO CENTRAL SUC. 14  
FRANQUEO PAGADO  
Concesión Nº 2176  
TARIFA REDUCIDA  
Concesión Nº 5276